

## Anlage 3

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

2. JUNI 2013 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 22. April 1999  
über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.**Art. 2** - In Artikel 19 Absatz 1 des Gesetzes vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. Februar 2003, wird Nr. 4 wie folgt ersetzt:

«4. Sie muss das durch die Praktikumsordnung organisierte Praktikum einschließlich der Aufnahmeprüfung absolviert haben oder während mindestens sieben Jahren Berufstätigkeiten ausgeübt haben, bei denen sie in den Bereichen Rechnungsprüfung oder Steuerwesen wie in den Artikeln 34 und 38 bestimmt eine ausreichende Erfahrung erlangt hat.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Juni 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin des Mittelstands, der KMB und der Selbständigen

Frau S. LARUELLE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00569]

**23 AVRIL 2013. — Loi supprimant la fonction de dépositaire central des protêts confiée à la Banque Nationale de Belgique. — Traduction allemande**Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 23 avril 2013 supprimant la fonction de dépositaire central des protêts confiée à la Banque Nationale de Belgique (*Moniteur belge* du 17 mai 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00569]

**23 APRIL 2013. — Wet tot opheffing van de opdracht van de Nationale Bank van België als centrale depositaris van protesten. — Duitse vertaling**De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 23 april 2013 tot opheffing van de opdracht van de Nationale Bank van België als centrale depositaris van protesten (*Belgisch Staatsblad* van 17 mei 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00569]

**23. APRIL 2013 — Gesetz zur Abschaffung der Aufgabe der Belgischen Nationalbank als Zentralverwahrer von Protesten — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 23. April 2013 zur Abschaffung der Aufgabe der Belgischen Nationalbank als Zentralverwahrer von Protesten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**23. APRIL 2013 — Gesetz zur Abschaffung der Aufgabe der Belgischen Nationalbank als Zentralverwahrer von Protesten**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung***Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Gesetzes vom 3. Juni 1997 über die Proteste*

**Art. 2** - Die Überschrift von Kapitel 1 des Gesetzes vom 3. Juni 1997 über die Proteste wird aufgehoben.

**Art. 3** - Artikel 2 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

**Art. 4** - Artikel 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juni 1998, wird aufgehoben.

**Art. 5** - Artikel 4 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

**Art. 6** - In der Überschrift von Kapitel 2 desselben Gesetzes werden die Wörter "Andere Proteste" durch die Wörter "Proteste" ersetzt.

**Art. 7** - In Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "andere als die in Artikel 2 erwähnten Proteste" aufgehoben.

**Art. 8** - Artikel 6 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 6 - Die Protesturkunde enthält folgende Vermerke, insofern sie im Hinblick auf die Art des Wechsels, auf den sich der Protest bezieht, sachdienlich sind:

1. Ort, Tag und Art des Protests,
2. Art des Wechsels, auf den sich der Protest bezieht,
3. Name und Vornamen, Rechtsform oder besonderer Name des Begünstigten des Eigenwechsels oder des Ausstellers des gezogenen Wechsels und Wohnsitz oder, wenn es sich um einen Kaufmann handelt, Hauptniederlassung oder, wenn es sich um eine juristische Person handelt, Gesellschaftssitz und Unternehmensnummer,
4. Name und Vornamen, Rechtsform oder besonderer Name des Ausstellers des Eigenwechsels oder des Bezogenen des gezogenen Wechsels mit dem Vermerk, ob er den Wechsel angenommen hat, Wohnsitz oder, wenn es sich um einen Kaufmann handelt, Hauptniederlassung oder, wenn es sich um eine juristische Person handelt, Gesellschaftssitz und Unternehmensnummer,
5. Verfalltag,
6. Wechselsumme und, falls hiervon abweichend, Summe, in Bezug auf die Protest erhoben wird,
7. Grund für die Weigerung, die dem Protest zugrunde liegt,
8. ausführliche Aufstellung der Kosten der Urkunde,
9. Name und Vornamen desjenigen, der die Protesturkunde abgefasst hat,
10. Name des Antragstellers,
11. An- oder Abwesenheit desjenigen, der zahlen muss,
12. Name der Person, der die in Artikel 7 erwähnte Nachricht übergeben worden ist."

**Art. 9** - Artikel 8 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juni 1998 und den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2010, wird aufgehoben.

**Art. 10** - Artikel 9 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

**Art. 11** - Artikel 10 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"Art. 10 - Der König legt die Form der in Artikel 6 erwähnten Protesturkunden und der in Artikel 7 erwähnten Nachricht fest."

**Art. 12** - Artikel 11 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juni 1998 und den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2010, wird aufgehoben.

KAPITEL 3 — *Abänderung des Gesetzes vom 10. Juni 1997 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Proteste*

**Art. 13** - Artikel 14 des Gesetzes vom 10. Juni 1997 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Proteste, ersetzt durch das Gesetz vom 8. Juni 1998 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2010, wird aufgehoben.

KAPITEL 4 — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

**Art. 14** - Proteste mangels Zahlung von gezogenen Wechseln und Eigenwechseln, die gemäß Artikel 38 Absatz 2 und Artikel 42 der am 31. Dezember 1955 koordinierten Gesetze über die Wechsel in die Clearingstelle eingeliefert und von Gerichtsvollziehern bei der Belgischen Nationalbank als Zentralverwahrer erhoben werden, werden von der Belgischen Nationalbank während eines Zeitraums von sieben Jahren ab dem Tag des Protests aufbewahrt.

**Art. 15** - Das von der Belgischen Nationalbank als Zentralverwahrer geführte Verzeichnis, in dem alle bei ihr erhobenen Protesturkunden vermerkt sind, wird von der Belgischen Nationalbank ab dem Tag des letzten Protests, der in diesem Verzeichnis registriert worden ist, während drei Jahren aufbewahrt oder solange bis die sachdienlichen Informationen dieses Verzeichnisses in die in Artikel 1389bis/1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte zentrale Datei der Meldungen übernommen werden, falls diese Übernahme vor Ablauf der vorerwähnten dreijährigen Frist erfolgt.

Der König legt die Modalitäten der Abfrage des Verzeichnisses der Proteste während der vorerwähnten Frist und die Gebühr, die für diese Abfrage zu zahlen ist, fest.

**Art. 16** - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. September 2013 in Kraft.

Der König kann das Inkrafttreten auf ein früheres als das in Absatz 1 erwähnte Datum festlegen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 23. April 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C - 2013/00565]

**24 JUILLET 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 19 décembre 2001 fixant les tarifs pour des missions exceptionnelles de police administrative dans le cadre du transport protégé de valeurs. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 24 juillet 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 19 décembre 2001 fixant les tarifs pour des missions exceptionnelles de police administrative dans le cadre du transport protégé de valeurs (*Moniteur belge* du 31 juillet 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2013/00565]

**24 JULI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 december 2001 tot bepaling van de tarieven voor uitzonderlijke opdrachten van bestuurlijke politie in het kader van het beveiligd waardevervoer. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 24 juli 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 december 2001 tot bepaling van de tarieven voor uitzonderlijke opdrachten van bestuurlijke politie in het kader van het beveiligd waardevervoer (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

[C - 2013/00565]

**24. JULI 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 24. Juli 2013 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

**24. JULI 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports**

Die Ministerin des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 115 § 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. November 2001 zur Festlegung der Modalitäten bezüglich der Beantragung und der Bezahlung der von der föderalen Polizei ausgeführten außergewöhnlichen verwaltungspolizeilichen Aufträge, des Artikels 8;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 2. Mai 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 8. Juli 2013,

Erlässt:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nr. 1 werden die Wörter "44,63 EUR" durch die Wörter "53,56 EUR" ersetzt.
2. In Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter "32,45 EUR" durch die Wörter "38,94 EUR" ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2013 in Kraft.

Brüssel, den 24. Juli 2013

Frau J. MILQUET